

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer

**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

astatinfo

Nr. **05**
02/2010

Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen

2009

Einbruch der Erfolgsquote bei allen Laufbahnen

Die Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen ist im Jahr 2009 gesunken, und zwar bei allen Laufbahnen. Im Jahr 2009 betrug sie bei der Laufbahn A 49,5% und bei der Laufbahn B 22,3%. Für die Laufbahn C wurde ein Wert von 35,2% verzeich-

Esami di bi- e trilinguismo

2009

Crollo dei promossi per tutte le tipologie di patentino

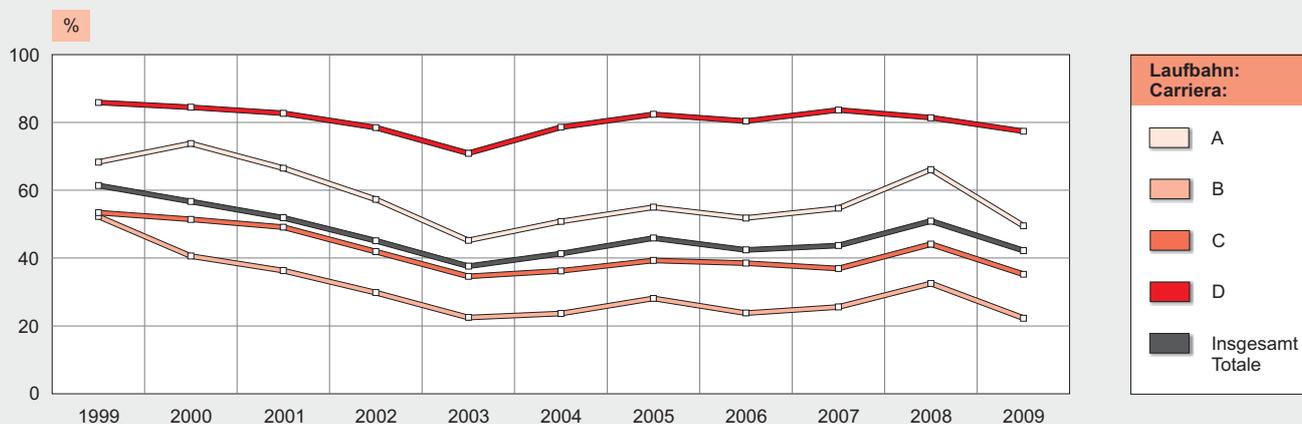
La percentuale di successo per gli esami di bi- e trilinguismo nel 2009 è crollata, rispetto ai valori fatti registrare negli ultimi anni, per tutte le tipologie di patentino. Nell'anno 2009 la percentuale di successo per la carriera A è pari al 49,5%, per la carriera B ammonta

Graf. 1 **Erfolgsquote bei den Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn - 1999-2009**

Prozentwerte auf die eingeschriebenen Kandidaten

Promossi agli esami di bi- e trilinguismo per tipologia di patentino - 1999-2009

Valori percentuali sugli iscritti



Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

net und bei der Laufbahn D lag die Erfolgsquote bei 77,4%.

Betrachtet man die letzten 10 Jahre, so wurden bei den Laufbahnen A, C und D nur im Jahr 2003 niedrigere Werte als 2009 erreicht. Bei der Laufbahn B war die Erfolgsquote von 2009 die geringste des vergangenen Jahrzehnts.

Insgesamt ist die Erfolgsquote der Männer höher als jene der Frauen (46,6% gegenüber 39,4%). Bei den Laufbahnen A und C schneiden die Frauen besser ab als die Männer, bei den Laufbahnen B und D liegen die Männer vorn. In diesen letzten beiden Fällen sind die Unterschiede zwischen den Geschlechtern jedoch deutlich geringer als bei den vorher genannten.

al 22,3%. La carriera C registra un valore pari al 35,2% e per la carriera D la percentuale dei promossi raggiunge il 77,4%.

Considerando gli ultimi dieci anni, per le carriere A, C e D solo nel 2003 si sono registrati valori più bassi rispetto a quelli rilevati nel 2009, mentre per la carriera B è il più basso dell'intero periodo.

Complessivamente gli uomini raggiungono una percentuale di successo maggiore rispetto alle donne, 46,6% contro il 39,4%. Per la carriera A, così come per la C, il successo delle donne è maggiore rispetto a quello degli uomini, mentre per la carriera B e D i risultati s'invertono anche se la differenza, in questi ultimi due casi, è molto più esigua rispetto ai precedenti.

Tab. 1

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Geschlecht - 2009

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e sesso - 2009

GESCHLECHT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	SESSO
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
Männer	694	285	41,1	519	310	59,7	44,7	Maschi
Frauen	1.427	700	49,1	1.295	740	57,1	51,9	Femmine
Insgesamt	2.121	985	46,4	1.814	1.050	57,9	49,5	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
Männer	1.074	275	25,6	350	241	68,9	22,4	Maschi
Frauen	2.552	623	24,4	952	567	59,6	22,2	Femmine
Insgesamt	3.626	898	24,8	1.302	808	62,1	22,3	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
Männer	899	307	34,1	351	299	85,2	33,3	Maschi
Frauen	1.329	517	38,9	603	486	80,6	36,6	Femmine
Insgesamt	2.228	824	37,0	954	785	82,3	35,2	Totale
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Männer	.	.	.	1.257	978	77,8	77,8	Maschi
Frauen	.	.	.	805	618	76,8	76,8	Femmine
Insgesamt	.	.	.	2.062	1.596	77,4	77,4	Totale
Insgesamt / Totale								
Männer	2.667	867	32,5	2.477	1.828	73,8	46,6	Maschi
Frauen	5.308	1.840	34,7	3.655	2.411	66	39,4	Femmine
Insgesamt	7.975	2.707	33,9	6.132	4.239	69,1	42,2	Totale

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Insgesamt treten mehr Frauen (66,6%) als Männer zu den Prüfungen an, ausgenommen bei der Laufbahn D. Dies kann damit erklärt werden, dass die Frauen,

Complessivamente la partecipazione delle donne (66,6%), ad eccezione della carriera D, è molto più frequente rispetto a quella degli uomini. Tale fenome-

trotz geringerer Erwerbstätigenquote, hauptsächlich im Dienstleistungssektor beschäftigt sind, zu dem auch die öffentliche Verwaltung zählt.

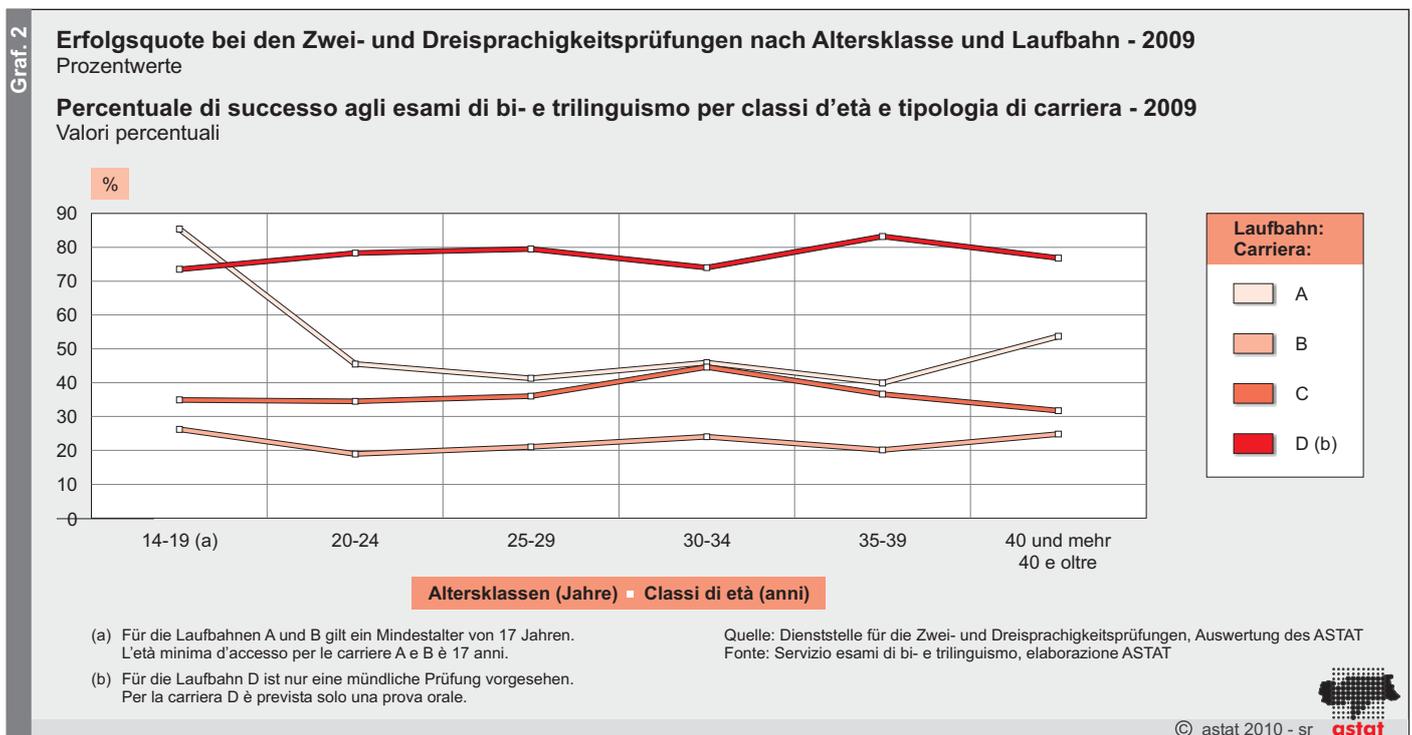
no, seppur in presenza di un tasso d'occupazione più basso rispetto agli uomini, potrebbe essere spiegato dal fatto che le donne esercitano la loro attività lavorativa prevalentemente nel settore terziario, in cui ricade la pubblica amministrazione.

Laufbahn B auch 2009 Schlusslicht bei der Erfolgsquote

Carriera B si conferma anche nel 2009 fanalino di coda nella percentuale dei successi

Auch im Jahr 2009 konnte die Laufbahn D mit 77,4% die höchste Erfolgsquote verbuchen, während die Laufbahn B mit einem Erfolgswert von 22,3% weiterhin das Schlusslicht bildet.

L'esame per il conseguimento della carriera D si conferma quello con la percentuale di successo più alta (77,4%), mentre la carriera B risulta essere, anche per il 2009, quella con la percentuale più bassa (22,3%).



Aufgeschlüsselt nach Altersklassen der Kandidaten sind vor allem bei der Laufbahn A beträchtliche Schwankungen festzustellen: So ist die Erfolgsquote bei den 14- bis 19-Jährigen mit 85,4% am höchsten (Höchstwert im Vergleich zu allen anderen Ergebnissen). In der Altersklasse der 20- bis 39-Jährigen fällt sie stark ab und verläuft schwankend, bei den über 40-Jährigen steigt die Erfolgsquote wieder an. Die langjährige hohe Erfolgsquote der jüngsten Altersklasse ist wahrscheinlich dadurch bedingt, dass es sich hier vorwiegend um Kandidaten handelt, die direkt aus der Schule kommen, oder um Personen, die bereits in jungen Jahren beide Sprachen gut beherrschen und daher so früh wie möglich den Zwei- oder Dreisprachigkeitsnachweis erwerben möchten. Die Laufbahnen B und C verzeichnen hingegen beständige Erfolgsquoten in den einzelnen Altersklassen mit Spitzenwerten bei den 30- bis 34-Jährigen. Auch die Laufbahn D weist eine gleichmäßige Entwicklung auf, wo-

L'analisi della percentuale di successo per fasce d'età dei candidati per tipologia di carriera, rivela, soprattutto per il livello A, un andamento poco costante. Si evidenzia il picco nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni, con una percentuale di successo pari all'85,4%, valore massimo rispetto a tutti gli altri risultati. Segue una forte flessione con andamento altalenante nelle fasce da 20 a 39 anni per poi risalire nella fascia d'età oltre i 40 anni. Questo andamento, simile e ripetuto negli anni, rafforza la teoria secondo la quale si presume che alla classe d'età compresa tra i 14 e i 19 anni, appartengano, in linea di massima, candidati ancora in età scolare o persone da sempre in possesso di una buona padronanza delle due lingue, che provvedono, appena possibile, all'acquisizione del patentino. La carriera B, come anche la C, ha una percentuale di successo costante nell'analisi tra le diverse generazioni, con un lieve incremento nella fascia d'età compresa tra i 30 e 34 anni. Anche la carriera D ha un

bei in der Altersklasse der 14- bis 19-Jährigen die niedrigste Erfolgsquote zu verbuchen ist.

andamento abbastanza costante con il valore minimo registrato nella fascia d'età compresa tra i 14 ed i 19 anni.

Tab. 2

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Altersklasse - 2009

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e classe di età - 2009

ALTERSKLASSEN (Jahre)	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	CLASSI DI ETÀ (anni)
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
14-19 (a)	233	136	58,4	318	199	62,6	85,4	14-19 (a)
20-24	543	230	42,4	484	247	51,0	45,5	20-24
25-29	545	240	44,0	408	225	55,1	41,3	25-29
30-34	314	145	46,2	237	144	60,8	45,9	30-34
35-39	188	79	42,0	132	75	56,8	39,9	35-39
40 und mehr	298	155	52,0	235	160	68,1	53,7	40 e oltre
Insgesamt	2.121	985	46,4	1.814	1.050	57,9	49,5	Totale
Laufbahn B / Carriera B								
14-19 (a)	1.062	324	30,5	425	278	65,4	26,2	14-19 (a)
20-24	1.250	249	19,9	432	236	54,6	18,9	20-24
25-29	561	126	22,5	200	118	59,0	21,0	25-29
30-34	267	71	26,6	91	64	70,3	24,0	30-34
35-39	179	45	25,1	52	36	69,2	20,1	35-39
40 und mehr	307	83	27,0	102	76	74,5	24,8	40 e oltre
Insgesamt	3.626	898	24,8	1.302	808	62,1	22,3	Totale
Laufbahn C / Carriera C								
14-19	786	299	38,0	361	274	75,9	34,9	14-19
20-24	595	212	35,6	252	205	81,3	34,5	20-24
25-29	242	92	38,0	101	87	86,1	36,0	25-29
30-34	157	67	42,7	78	70	89,7	44,6	30-34
35-39	142	52	36,6	54	52	96,3	36,6	35-39
40 und mehr	306	102	33,3	108	97	89,8	31,7	40 e oltre
Insgesamt	2.228	824	37,0	954	785	82,3	35,2	Totale
Laufbahn D (b) / Carriera D (b)								
14-19	.	.	.	324	238	73,5	73,5	14-19
20-24	.	.	.	249	195	78,3	78,3	20-24
25-29	.	.	.	288	229	79,5	79,5	25-29
30-34	.	.	.	296	219	74,0	74,0	30-34
35-39	.	.	.	309	257	83,2	83,2	35-39
40 und mehr	.	.	.	596	458	76,8	76,8	40 e oltre
Insgesamt	.	.	.	2.062	1.596	77,4	77,4	Totale
Insgesamt / Totale								
14-19 (a)	2.081	759	36,5	1.428	989	69,3	41,1	14-19 (a)
20-24	2.388	691	28,9	1.417	883	62,3	33,5	20-24
25-29	1.348	458	34,0	997	659	66,1	40,3	25-29
30-34	738	283	38,3	702	497	70,8	48,1	30-34
35-39	509	176	34,6	547	420	76,8	51,3	35-39
40 und mehr	911	340	37,3	1.041	791	76,0	52,5	40 e oltre
Insgesamt	7.975	2.707	33,9	6.132	4.239	69,1	42,2	Totale

(a) Für die Laufbahnen A und B gilt ein Mindestalter von 17 Jahren.
L'età minima d'accesso per le carriere A e B è 17 anni.

(b) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.

Quelle: Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen, Auswertung des ASTAT
Fonte: Servizio esami di bi- e trilinguismo, elaborazione ASTAT

Mit einer Gesamterfolgsquote von 46,1% erzielten die Kandidaten mit Wohnsitz in den Bezirksgemeinschaften Überetsch-Südtiroler Unterland und Salten-Schlern 2009 das beste Ergebnis. Nach Laufbahnen gegliedert lag bei den Laufbahnen A und B das Überetsch-Südtiroler Unterland an erster Stelle (Erfolgsquoten 66,5% und 30,0%). Bei den Laufbahnen C und D war das Pustertal mit 46,2% bzw. 87,9% am erfolgreichsten; bei der Laufbahn D liegt es mit dem Vinschgau gleichauf.

Bei allen Laufbahnen ist die Erfolgsquote der ladinischen Täler deutlich höher als jene der anderen Gebiete.

Die Gesamterfolgsquote (Verhältnis zwischen der Zahl der Kandidaten, welche die mündliche Prüfung bestanden haben, und der Gesamtzahl der zur schriftlichen Prüfung angetretenen Kandidaten) kann infolge der Bestimmungen für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen auch über 100% liegen. Die schriftliche und die mündliche Prüfung finden in der Regel am selben Tag statt. Wer zwar die schriftliche, jedoch nicht die mündliche Prüfung besteht, kann letztere innerhalb der nächsten 360 Tage zweimal wiederholen, wobei zwischen den einzelnen Versuchen mindestens 90 Tage verstreichen müssen. Wer die B-Prüfung besteht, kann innerhalb von 360 Tagen ein einziges Mal zur mündlichen Prüfung für die A-Laufbahn antreten, ohne den schriftlichen Teil wiederholen zu müssen.

Le persone con residenza nelle comunità comprensoriali Oltradige-Bassa Atesina e Salto-Sciliar, con il 46,1%, registrano complessivamente il maggior successo. L'analisi per carriere evidenzia per le tipologie A e B il maggior successo nella comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina, rispettivamente con il 66,5% e il 30,0%. La Val Pusteria registra invece il maggior successo per le carriere C (46,2%) e D (87,9%), in quest'ultimo caso segnando lo stesso risultato della Val Venosta.

Per tutte le carriere la percentuale di successo nelle località ladine è notevolmente più elevata rispetto alle altre zone di residenza.

La percentuale di successo complessiva, data dal rapporto percentuale tra i candidati che hanno superato la prova orale ed il totale dei candidati presenti alla prova scritta, potrebbe, in conseguenza delle regole che governano l'esame di bi- e trilinguismo, essere superiore al 100%. La parte scritta nonché quella orale dell'esame si svolgono di regola nella stessa giornata. Chi supera l'esame scritto, ma non quello orale, lo potrà ripetere per altre due volte a distanza di almeno 90 giorni l'uno dall'altro e comunque entro 360 giorni. Chi supera l'esame B può sostenere per una sola volta l'esame orale della carriera A senza dover ripetere la prova scritta. Tale opportunità rimane valida esclusivamente per 360 giorni dal superamento dell'esame B.

Fabio Bonifaccio

Tab. 3

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2009

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2009

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn A / Carriera A								
Vinschgau	123	36	29,3	87	37	42,5	30,1	Val Venosta
Burggrafenamt	367	165	45,0	316	163	51,6	44,4	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	233	121	51,9	242	155	64,0	66,5	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	403	203	50,4	374	231	61,8	57,3	Bolzano
Salten-Schlern	188	96	51,1	155	102	65,8	54,3	Salto-Sciliar
Eisacktal	186	73	39,2	146	72	49,3	38,7	Valle Isarco
Wipptal	77	18	23,4	38	20	52,6	26,0	Alta Valle Isarco
Pustertal	323	136	42,1	271	147	54,2	45,5	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	221	137	62,0	185	123	66,5	55,7	Fuori provincia
Insgesamt	2.121	985	46,4	1.814	1.050	57,9	49,5	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>89</i>	<i>67</i>	<i>75,3</i>	<i>124</i>	<i>95</i>	<i>76,6</i>	<i>106,7</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>

Verlauf der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach Laufbahn und Wohnort - 2009

Risultati degli esami di bi- e trilinguismo per carriera e luogo di residenza - 2009

WOHNORT	Schriftliche Prüfung Prova scritta			Mündliche Prüfung Prova orale			Prüfung bestanden Promossi	LUOGO DI RESIDENZA
	Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi		Kandidaten Candidati	Prüfung bestanden Promossi			
		N	%		N	%	%	
Laufbahn B / Carriera B								
Vinschgau	380	69	18,2	111	58	52,3	15,3	Val Venosta
Burggrafenamt	567	124	21,9	207	115	55,6	20,3	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	490	158	32,2	199	147	73,9	30,0	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	597	160	26,8	227	152	67,0	25,5	Bolzano
Salten-Schlern	358	98	27,4	135	88	65,2	24,6	Salto-Sciliar
Eisacktal	385	79	20,5	118	67	56,8	17,4	Valle Isarco
Wipptal	96	17	17,7	35	16	45,7	16,7	Alta Valle Isarco
Pustertal	670	164	24,5	233	142	60,9	21,2	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	83	29	34,9	37	23	62,2	27,7	Fuori provincia
Insgesamt	3.626	898	24,8	1.302	808	62,1	22,3	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>146</i>	<i>81</i>	<i>55,5</i>	<i>89</i>	<i>76</i>	<i>85,4</i>	<i>52,1</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Laufbahn C / Carriera C								
Vinschgau	227	69	30,4	87	64	73,6	28,2	Val Venosta
Burggrafenamt	338	117	34,6	140	117	83,6	34,6	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	317	123	38,8	141	120	85,1	37,9	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	487	143	29,4	171	126	73,7	25,9	Bolzano
Salten-Schlern	216	102	47,2	110	95	86,4	44,0	Salto-Sciliar
Eisacktal	222	79	35,6	91	79	86,8	35,6	Valle Isarco
Wipptal	68	26	38,2	27	25	92,6	36,8	Alta Valle Isarco
Pustertal	299	138	46,2	157	138	87,9	46,2	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	54	27	50,0	30	21	70,0	38,9	Fuori provincia
Insgesamt	2.228	824	37,0	954	785	82,3	35,2	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>68</i>	<i>49</i>	<i>72,1</i>	<i>51</i>	<i>49</i>	<i>96,1</i>	<i>72,1</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Laufbahn D (a) / Carriera D (a)								
Vinschgau	.	.	.	124	109	87,9	87,9	Val Venosta
Burggrafenamt	.	.	.	353	287	81,3	81,3	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	.	.	.	245	171	69,8	69,8	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	.	.	.	473	317	67,0	67,0	Bolzano
Salten-Schlern	.	.	.	175	147	84,0	84,0	Salto-Sciliar
Eisacktal	.	.	.	224	181	80,8	80,8	Valle Isarco
Wipptal	.	.	.	68	55	80,9	80,9	Alta Valle Isarco
Pustertal	.	.	.	247	217	87,9	87,9	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	.	.	.	153	112	73,2	73,2	Fuori provincia
Insgesamt	.	.	.	2.062	1.596	77,4	77,4	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>.</i>	<i>.</i>	<i>.</i>	<i>63</i>	<i>51</i>	<i>81,0</i>	<i>81,0</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>
Insgesamt / Totale								
Vinschgau	730	174	23,8	409	268	65,5	31,4	Val Venosta
Burggrafenamt	1.272	406	31,9	1.016	682	67,1	42,0	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterl.	1.040	402	38,7	827	593	71,7	46,1	Oltradige-Bassa Ates.
Bozen	1.487	506	34,0	1.245	826	66,3	42,1	Bolzano
Salten-Schlern	762	296	38,8	575	432	75,1	46,1	Salto-Sciliar
Eisacktal	793	231	29,1	579	399	68,9	39,2	Valle Isarco
Wipptal	241	61	25,3	168	116	69,0	37,5	Alta Valle Isarco
Pustertal	1.292	438	33,9	908	644	70,9	41,8	Val Pusteria
Außerhalb Südtirols	358	193	53,9	405	279	68,9	54,6	Fuori provincia
Insgesamt	7.975	2.707	33,9	6.132	4.239	69,1	42,2	Totale
<i>davon in ladinischen Tälern</i>	<i>303</i>	<i>197</i>	<i>65,0</i>	<i>327</i>	<i>271</i>	<i>82,9</i>	<i>74,0</i>	<i>di cui in Valli ladine</i>

(a) Für die Laufbahn D ist nur eine mündliche Prüfung vorgesehen.
Per la carriera D è prevista solo una prova orale.